

Pant. *sf*  
 est Frè - re Jean, Des En - tommeu - - - - res!

FRÈRE JEAN, à Panurge. *f*  
 PANURGE, s'inclinant. *mf*  
 Je res - te... con - fon - du!... Je res - te con - fon - du!...

Pant. *mf*  
 Ne sois pas... trop é - mu...

MALICORNE. *mf*  
 Frè - re Jean Frè - re Jean des En - tom - meu - - - - res!

CARPALIN. *mf*  
 est con - nu! ...des En - tom - meu - - - - res!

GYMNASTE. *mf*  
 Frè - re Jean Frè - re Jean des En - tom - meu - - - - res!

EPISTÉMON. *mf*  
 est con - nu! ...des En - tom - meu - - - - res!

*mf* *sf*

rall.                      Modéré.

F. J. *ez le bien - - ve - - nu!* *Et monsieur vient chez nous?..*

P. *Je res - te con - fon - du!...* A -

Pant. *Ne sois pas trop é - mu!...*

M. *Frè - re Jean est con - nu!*

C. *Frè - re Jean est con - nu!*

G. *Frè - re Jean est con - nu!*

E. *Frè - re Jean est con - nu!*

rall.                      Modéré. 80 = 

F. J. *Corbleu! vous tombez mal: i - cy l'on a des*

P. *-fin de fuir ma fem - me.*

*mf*

F. J. da - mes!

P. Tant pis... ou bien tant mieux!.. Mais vous ju - rez, je crois, —

F. J. Par - fois... C'est pour é - gay - er mon lan - ga - ge, L'ha - bit

P. — Mon - sieur l'Ab - bé...

F. J. ne fait pas le moi - ne, pré - tend l'a - da - ge; Un ju - ron ne le dé - fait point.

P. *più f* La Ver - tu -

P. Dieu! c'est bien à point!

PANTAGRUEL, à Frère Jean.

Ab - bé Jean, no - tre père, Il faut à no - tre nou - veau

Pant. frè - re In - ter - pré - ter les us ré - gis - sant cet E - tat. Cédez. - -

Cédez. - -

Un peu plus modéré.

Pant. I - cy les moi - nes font à Bac - chus, leur pri - è - re;

Un peu plus modéré. 72 = ♩

Pant. Les non - nes à Vé - nus en - font de - mé - me... i - ta!

pp

*cres.* *f*

Pant. Si bien qu'au bout des pa-te-nô - - tres, Ils s'em-bras-sent les uns les au - -

FRÈRE JEAN, à haute voi. *f*

Ad glo-ri-am Do-mi - ni...

Pant. - tres...

MALICORNE. *p*

Do - mi -

CARPALIN. *p*

Do - mi -

GYMNASTE. *p*

Do - mi -

EPISTÉMON. *p*

Do - mi -

PANTAGRUEL. *f*

Bai - sers, psau - mes, chan - sons a - mi - es, Que ce n'en est ja - mais fi -

M. - ni... -

C. - ni... -

G. - ni... -

E. - ni... -

Pant. *dol.*

- ni! ja - mais fi - ni! Com - me fau - vet - tes dans leur nid Ber - cent les

Pant. *f*

non - nes en - dor - mi - es Et ré - vant sans me - a cul -

FRÈRE JEAN. *f*

Al-le-lu-ia! Al - le-lu-ia!

Pant. *f*  
-pa... A - dieu, ma-ti-nes et re -

M. *f* *sost.*  
Al - le-lu - ia!

C. *f* *sost.*  
Al - le-lu - ia!

G. *f* *sost.*  
Al - le-lu - ia!

E. *f* *sost.*  
Al - le-lu - ia!

Pant. *f* *p.* *f* *p.* *f* *p.*  
-traï - tes, A - dieu ca-rê-mes, so-bres fê - tes Qui se don - nent dans maint cou -

FRÈRE JEAN. *f*

Mais i - cy c'est au - tre -  
 vent... Au-tant en em-por-te le vent!

cho - - se. On fait voir la vie en ro - - se,  
*espres.*

Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus. —  
 PANTAGRUEL. *pp*  
 Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus. —  
 MALICORNE. *pp*  
 Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus. —  
 CARPALIN. *pp*  
 Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus. —  
 GYMNASTE. *pp*  
 Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus. —  
 EPISTÉMON. *pp*  
 Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus. —




Bien animé.

FRÈRE JEAN, avec mépris.

*f* ^

Cy n'en\_trez pas, faux ma\_gots\_hy - po - cri - tes!

Bien animé. 152 = 



F. J.

*f* ^

Vieux mar\_mit\_teux, ca - gots et chat\_te\_mit\_tes!



F. J.

*f* ^

Cy n'en\_trez pas, grands u - su\_riers,


à Pantagruel, Panurge et les écuyers.  
avec respect.

F. J.

*f* ^

ju - ges ven\_dus! Cy, en\_trez tous, che - va - liers, gen\_tils\_hom -

*mf*



rall.  
Quelques femmes dont Ribaude  
sortent de l'abbaye.

F. J.

- mes, Ve - nus de Pa - ris ou de Ro - me!

Bien modéré. *s'adressant à elles, avec charme.*  
*espres.*

F. J.

En-trez, As-tres du jour, dou - ces fleurs de beau-té!

F. J.

In-cli-nons-nous de - vant la roy-au-té De vos a-tours et de vo-tre vi-sa - ge!

Toutes avec une gracieuse dévotion; en galante psalmodie.

RIBAUDE. *p*

THÉLÈMITES. (8 Sopr.) *p*

F. J.

Li - brement nous ai-mons

En-trez, da - mes! En - trez!

Li - brement nous ai-mons

*Tous, avec bonheur.*

R. *p* qui li\_brement nous ai\_me! *f* Vi\_ ve l'Abbaye de Thélè\_me!

Thél. *p* qui li\_brement nous ai\_me! *f* Vi\_ ve l'Abbaye de Thélè\_me!

F. J. Vi\_ ve l'Abbaye de Thélè\_me!

PANURGE, *heureux.* *f* Vi\_ ve l'Abba\_ye de Thélè\_me! *f* Vi\_ ve l'Abbaye de Thélè\_me!

PANTAGRUEL. *f* Vi\_ ve l'Abbaye de Thélè\_me!

MALICORNE. *f* Vi\_ ve l'Abbaye de Thélè\_me!

CARPALIN. *f* Vi\_ ve l'Abbaye de Thélè\_me!

GYMNASTE. *f* Vi\_ ve l'Abbaye de Thélè\_me!

EPISTÉMON. *f* Vi\_ ve l'Abbaye de Thélè\_me!

Vi\_ ve l'Abbaye de Thélè\_me!

*Ribauds et le groupe de Thélémites se rendent à la chapelle.  
Tous s'inclinent devant elles. Les femmes répondent par une révérence.*

*espres.*

FRÈRE JEAN, avec onction et malice.

*mf*  
Laissons maître Panurge i - cy se re - cueillir...  
PANTAGRUEL, aux quatre écuyers, en suivant Frère Jean qui se dirige vers l'abbaye. *f de bonne humeur.*  
Tan - dis que nous i - rons un peu

*sf* nous ré - jou - ir, *pires.* Voi - là ce qu'il nous faut! *più f*  
Ils entrent, toujours en riant, à l'abbaye.

*dim.*  
*più p*

Modéré. PANURGE, satisfait. *f*  
Ah! la mai - son est tel - le Qu'on ne peut la dé - si - rer  
Modéré. 72 =  $\text{♩}$

*mf*

P. mieux. Je goû-te-rai sous son toit pré-ci-eux La vi-vi-fi-que moël . . . le!

*p*  
*legato sost.*

*più f*

P. Boi-rai, re-po-se-rai du soir jus-qu'au ma-tin, Tout à l'ai-se du

*più f* *p*

*rall.* *pp* *pareusement.*

P. corps comme au profit des reins. Est-ce pas char-mant?.. Je m'y plai-

*rall.* *pp* au Mouvt un peu moins lent. 76 =

*più f* *pp*

P. -rai as-su-ré-ment. I-ci la ma-nière de vivre Est très fa-cile à sui-vre.

*più f* *pp*

P. *più f* *f*  
 Au - cu - ne règle, au - cu - ne loi Si - non fran - chise et bon a - loi, Li - ber - té

En cédant. *p* *dim.* au Mouvt! *pp* *pp*  
 pour tous et pour moi!... Je - m'y plai - rai, est - ce pas char -

En cédant. au Mouvt!  
*p* *dim.* *pp* *pp*

rall. au Mouvt! *mf* avec roublardise.  
 - - mant?... Mais il faudra de la pru - den - ce, Ne point sortir - du lo - ge -

rall. au Mouvt! 76= $\text{♩}$   
*f* *pp*

*f* *p*  
 - ment Car ma chère é - pou - se, doit me chercher pré - sen - te - ment...

Très alerte.

Ribaude sort de la chapelle sans prêter attention à Panurge.  
Il se cache derrière l'arbre et la regarde, admiratif.

RIBAUDE, très alertement, tout  
en cueillant des fleurs.

Je m'en al - lais à Ba - gno -

Très alerte. 116 = ♩.

R. - let Où je trou - vais un grand mu - let Qui plan - tait

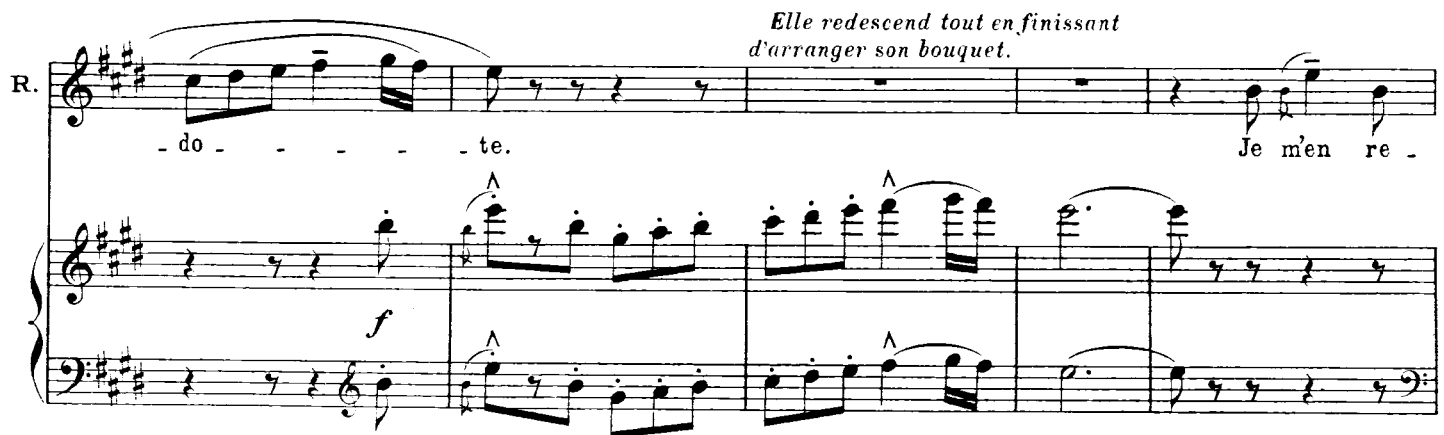
R. des ca - rot - - - - tes... Ma Ma - de - lon, je t'ai - me tant, Que

R. qua - si je - ra - do - - - - te.

R.  Je m'en al - lais un peu plus loin. Trouvais du foin.. trouvais du

R.  foin Qui dan - sait la mar - mot - - - - te...

R.  Ma Ma - de - lon, je t'ai - me tant, — Que qua - si je — ra -

R.  Elle redescend tout en finissant d'arranger son bouquet.  
- do - - - - te. Je m'en re -



R.

\_vins en ma mai-son Où je trou-vais un bel oi-son...  
PANURGE, *souriant, galant, allant à sa rencontre.* *f*  
Per-met-tez,

Avec du mouvement.

P.

no-ble da-me, Que je vous of-fre-mes de-voirs?... Très o-bli-  
Avec du mouvement. 126 = ♩ *p*

P.

*più f*  
-gé! C'est d'ailleurs, sur mon â-me, Tout ce que j'ai. *p*

RIBAUDE.

Je suis sen-sible à votre hom-ma-ge, Mes-si-re, et ne vous  
*f*

R. en veux point, Car il faut, en notre er-mi-ta-ge, Etre

R. ac-cueillant à qui nous joint. PANURGE, satisfait. *più f*  
 A.lors, j'accueille ma pro-

P. -chai-ne, Mi-re-la-ri-dai-ne! Et lui fais ma soumis-si-on, — Mi-re-la-ridon!

RIBAUBE.  
 Et comment le con-ce-vez-vous, — Mes-si-re?

R. Me l'apprendrez-vous?

PANURGE. *sf* *3* *f*

Jevaisvousle di - re:

Même mouv!

*p*

Mu - ser à ge - noux Aux pieds de sa bel - le, Non sur es - ca -

Même mouv! 126 =  $\text{♩}$ .

*pp*

P. - bel - le, Mais sur cous - sin doux. Le mau - vais temps

P. pas - se, Ra - me - nant le bon, Tan - dis que l'on don - ne la chasse au ju -

P. *-pon...* Sauter, dan - ser, jou - er des



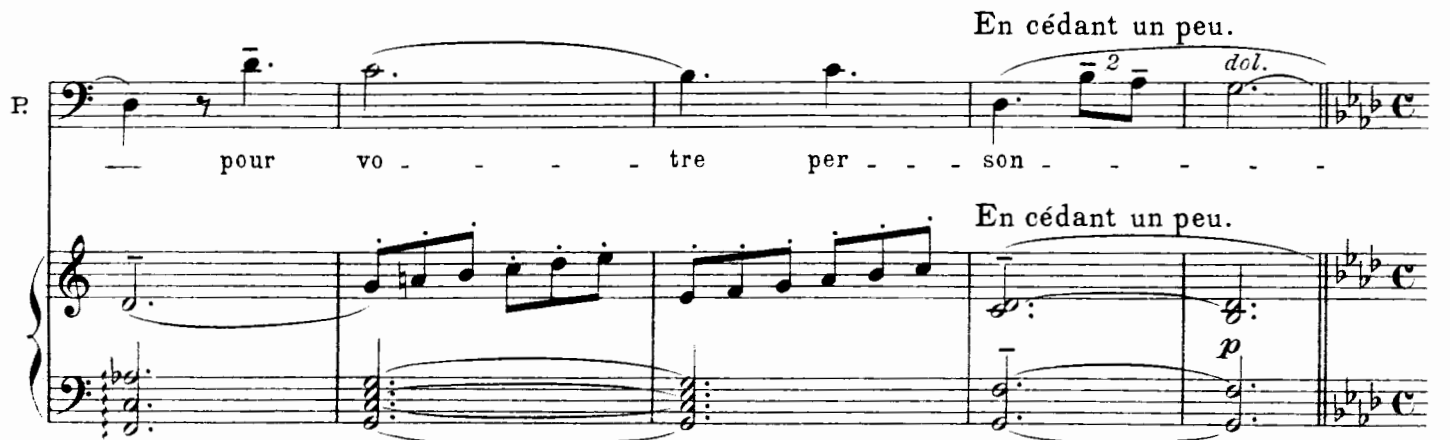
P. tours, Bu - vant, bu - vant vin blanc, ver - meil, Et ne rien



P. fai - re tous les jours, *f* Est-ce as - sez



P. En cédant un peu. pour vo - tre per - son - ne En cédant un peu. *2 dol.* *p*



Même mouv!  
RIBAUBE. *f*

Qu'ai-je enten-du!... Dieu me pardon - ne!

*galant, pressant.*

- ne?.. Vous sa-vez à pré-sent,

Même mouv! 126 = *p.*

*f.*

*p.*

Combien j'ai le cœur ten-dre; Et puisqu'i - cy l'on dit: Faistout ce que voudras,

*sf*

RIBAUBE. *f*

Oui da! Sachez d'a -

*cres.*

C'est vous que je voudrais ser - rer en - tre mes bras! —

*cres.*

*f*

*p*

R. *più f*  
 \_bord é - tre sa - ge; La cha - pel - le n'est pas loin; D'un bel et

R. *Plus animé.*  
 bon ma - ri - a - ge J'au - rais, ma foi, grand be - soin.  
 PANURGE, *exaspéré.* *f*  
 Tou - *Plus animé. 144=*

P. *f*  
 - jours le ma - ri - age en tou - te confré - ri - e! Faut - il donc qu'à Thé -

P. *rall.*  
 - lème en - core on se ma - ri - e? Le ma - ri - age, a - vez - vous dit?  
*rall.*

au Mouvt!  
RIBAUBE.

*p* Le ma-ri-a - - ge, oui, Mon-sei-gneur, *mf* fol - le qui s'en - dé -

au Mouvt! 144=

R. *mf* *p*  
-dit! Le ma-ri-a - - ge, oui, Monsei-

PANURGE. *mf*  
Le ma-ri-a - - ge...

R. *f*  
-gneur! Jus-que là je vous laisse à vo-tre son-ge -

P. *f grognon.*  
Le ma-ri-a - ge!...

Elle va pour s'éloigner; — se ravisant.

R. *f*  
 - ri - e... Mais vo-tre nom, seigneur?..  
 P. Pa - nur - ge.

R. Nom charmant! Non:  
*engageant.*  
 P. Il a tout ce qu'il faut pour or - ner un a - mant.

R. bien mieux un ma - ri. Toujours.  
 P. En - co - re? Mais ce mot, je l'a -



rall. - - - - -

R. Il vous fau\_dra l'ay - mer, Pour que mon cœur s'émeuve et se laisse en - ta - mer!

P. - bhor - re!

au Mouvt en s'éloignant.

R. *f.* Oui, monseigneur! Oui, mon - sei - gneur!

P. *perplexe. p* Le ma - ri - a - - - - ge...

au Mouvt

Elle disparaît en envoyant un baiser à Panurge et en riant.

R. Ah! ah! ah! ah!

P. *p*

PANURGE, à lui-même, préoccupé.

*mf*

Se ma-ri - er ou non? Le doute est bien cru - el...\_\_\_\_\_

*P.* *Il sort à son tour.*

Je vais en con-sul - ter l'a - mi \_\_\_\_\_ Pan.ta.gru - el.

Même mouv!

Au loin: Voix des THÉLÈMITES  
dans l'abbaye.

Pendant qu'au loin, dans l'abbaye, on entend les chants joyeux des Thélèmites...

*f*

En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on sé-jou-it et l'on ai - - me. Ca-ry - ma-

*f*

En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on sé-jou-it et l'on ai - - me.

*f*

En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on sé-jou-it et l'on ai - - me.

*f*

En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on sé-jou-it et l'on ai - - me.

Même mouv!

...Colombe entre par la porte du fond; avec hésitation elle fait quelques pas.

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "-ry! Ca-ry - ma-ra! Ca-ry - ma - ry!". The second staff is another vocal line with lyrics: "Ca-ry - ma - ry! Ca-ry - ma-ra! Ca-ry - ma-ry!". The third and fourth staves are piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#) and the time signature is 3/4. The music is marked with a fermata over the first vocal line.

Bien animé; agité. Elle regarde curieusement de tous côtés.

This system contains five staves. The top three staves are vocal parts, with the first staff labeled "Col." and the second and third staves labeled "Thél.". The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#) and the time signature is 3/4. The music is marked "Bien animé; agité." and includes a tempo marking "152 = ♩". The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line in the right hand and a more active bass line.

COLOMBE, *agitée.* *mf*

Pa - nur - ge, m'a-t-on dit, Se cache i -

Col. *f*  
-cy... Me voi - cy dans la pla - ce, m'y voi - cy! m'y voi - cy! Dieu! quel voy -

Col. *sf*  
- a - ge! quel voy - a - ge! J'ai pas - sé quin - ze bacs et fran -

Col. *mf*  
- chi vingt re - lais, Ja - mais las - - - se, Ou trompant

*p*

Col. ma fa-tigue au chant des vi-re-lais. Et combien de de-niers dé-pen-sés aux pé-

Col. *f* - a - ges! Mais en - fin dans la pla - ce me voi - cy!

Col. *più f* Quel voy - a - ge! tous les jours en char - roi! Et quel-le

Col. rou - te! quel-le rou - te! Et le soir, les ga-lants

Col. *me cherchaient a - ven - tu - re, Que j'en a - vais, ma foi, grand'*

Col. *peur pour ma ver - tu!... Dans chaque hô - tel - le - ri - e C'é - tait quel -*

Col. *- que sol - dat du roi Vou - lant m'ap - prendre a - mour ou bien che - va - le -*

Col. *ri - e... Sans dé - sar - roi Je pour - sui - vais ma rou - te vers Thé - lè -*

Col. *espres.* *rall. p*

- me! Je vais donc le re - voir!.. le re - voir!..

*rall. dim.*

Col. *Bien lent. sost. cant. p*

Je trem - ble de plai - sir... Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!..

*Bien lent. 52 =  $\text{♩}$  pp*

Col. *f espres.* *p* *très rall. pp*

Mon cœur bat de bon - heur.. Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!..

*espres.* *très rall.*

Col. *Bien animé; agité. f*

Peur! Ah! ma - ri pendard! é - cuy - er de bouteil - le! Je veux te ra - me -

*Bien animé; agité. 152 =  $\text{♩}$  f*

Col. *ner à Pa-ris par l'o-reil-le... Et là, mons-tre, fri-pon, je*

Col. *t'ai-me-rai! Par ca-resse et bai-sers je te par-don-ne-*

*rall.*

*rall.*

*espres.*

Col. *-rai! Je trem-ble de plai-sir... Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!..*

*Bien lent.*

*p*

*Bien lent. 52 = ♩*

*pp*

Col. *Mon cœur bat de bon-heur... Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!..*

*f espres.*

*p*

*très rall. pp*

*très rall.*



Bien animé; agité. *mf* *cres.*

Col. *mf* *cres.*

Peur?.. S'il ne m'ai-mait plus! S'il se re-fu-sait à

Bien animé; agité. 152=

*sf* *espres.* *attendrie.*

Col. *sf* *espres.* *attendrie.*

sui-vre sa fem-me?... Le scé-lé-rat Est très ca-pa-ble de ce-

*f* *tendrement.*

Col. *f* *tendrement.*

-la... Co-lom-be con-naît bien la noirceur de son â-me. Le tant ai-

*sf* *changeant de ton.*

Col. *sf* *changeant de ton.*

-mé!... Je veux voir de mes yeux Comme il fê-te Ca-rê-

3

Même mouv!

Col. *f*

- me! Me voi - cy dans Thé - lè - me, me voi -

Même mouv!

*f* *p*

Col.

- cy près de luy... A - vant ce soir, je saurai

Col. *più f*

si Pa - nur - ge m'ai - me... Mon cœur bat de plai -

*f* *espres.*

*f*

Col. *p*

- sir... Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!..

*f* *p*

Col. *f* *espres.* Je suis heu - - reu - - se! *p* Et j'ai peur!... oui, j'ai

Col. *rall.* peur!... Ah! j'ai très peur!... *Assez modéré.*

*rall.* *pp* *f* *Assez modéré. 72 =*

Colombe interroge des yeux la façade de l'abbaye. — Ce faisant, elle s'approche de la fontaine qu'elle aperçoit tout à coup et examine avec surprise.

Col. *p* *mf*

Ribaude sortant de l'abbaye et apercevant Colombe, l'observe et va vers elle.

Col. *p*

RIBAUBE, *malicieusement.*

*mf*  
Je vous vois, ma-da-me, ad-mi-rant No-tre fon-tai-ne sa-cro-sain-te.

*p*

COLOMBE. *f*

Ce groupe at-ti-rant Est loin de me dé-

R. Est - ce pour garder son empreinte Dans vos yeux?

Col. -plai-re... Mais ce n'est point fem-mes en pier-re Que je m'en viens qué-

Col. -rir i-ci... C'est un homme en chair... *f* - Mon ma-ri: Le mien, que Pa-

RIBAUBE. *più f*  
- Un hom-me?

Col. *nur*ge on ap-pel - le... L'auriez-vous pas vu?

R. Sur ma foy! Pauvre

*f*

Col. Ah! le paillard

R. da - me, je croy Que tout à l'heure, a vec que zèle, Il s'ef. forçait me muguer...

*p*

*f*

*p*

Col. qui veut tâ. ter D'une autre femme que la sien - ne!

R. C'est la cou. tu. miè - re fre. dai - ne...

*sf*

*sf*

*p*

COLOMBE  
un peu découragée.

*mf* *dim.* *p*

Oui, je connais le vieux dic - ton: "Hom - me ne se pas - se de fem - me Pas

Un peu plus animé.

Col. plus qu'a - veu - gle de bâ - ton."

RIBAUBE, avec vivacité. *f*

Il faut le châ - ti - er! Je vous

Un peu plus animé. 88=

emportée.

R. pré - te main for - te... Ou - trager femme de la sor - te!... Il au - ra

*f* *p*

R. masque de mes doigts Sur le museau Ah! Sambregois! J'en - ra - ge!

*f*

*Entendant des voix, elle entraîne rapidement Colombe à la chapelle.*

**Très modéré.**

R. *Les quatre voix, au dehors.* C'est le moment de dis-pa-rai-tre...

**MALICORNE.**  
Len - - tement... len - - tement... Len - - tement...

**CARPALIN.**  
Len - - tement... len - - tement... Len - - tement...

**GYMNASTE.**  
Len - - tement... len - - tement... Len - - tement...

**EPISTÉMON.**  
Len - - tement... len - - tement... Len - - tement...

**Très modéré. 66 = ♩**

M. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - por-tons le fes-tin du maître!

C. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - por-tons le fes-tin du maître!

G. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - por-tons le fes-tin du maître!

E. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - por-tons le fes-tin du maître!

Quatre varlets de bouche entrent par le fond, portant cérémonieusement une longue table chargée de sept couverts. Ils viennent la placer après avoir fait le tour de la cour; toujours lentement.

M. *sf*  $\wedge$  Len - tement... len - tement...

C. *sf*  $\wedge$  Len - tement... len - tement...

G. *sf*  $\wedge$  Len - tement... len - tement...

E. *sf*  $\wedge$  Len - tement... len - tement...

*très marqué; très mesuré.*

*f* *cres.*

Aux quatre angles de la table, Malicorne, Carpalin, Gymnaste et Epistémon tiennent d'une main leur épée, de l'autre un coin de la nappe.

M. *ff*  $\wedge$  Len - tement... Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

C. *ff*  $\wedge$  Len - tement... Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

G. *ff*  $\wedge$  Len - tement... Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

E. *ff*  $\wedge$  Len - tement... Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

*f*



M. *f*  
le seigneur Panta - gruel!

C. *f*  
le seigneur Panta - gruel!

G. *f*  
le seigneur Panta - gruel!

E. *f*  
le seigneur Panta - gruel!

*f* *sost. louré.*

M. *f*  
Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

C. *f*  
Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

G. *f*  
Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

E. *f*  
Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

M. le seigneur Panta - gruel! \_\_\_\_\_

C. le seigneur Panta - gruel! \_\_\_\_\_

G. le seigneur Panta - gruel! \_\_\_\_\_

E. le seigneur Panta - gruel! \_\_\_\_\_

*f* *sost. louré.*

M. *f* Mainte bouteille \_\_\_\_\_ à croche - ter Va le ré - con - for -

C. *f* Mainte bouteille \_\_\_\_\_ à croche - ter Va le ré - con - for -

G. *f* Mainte bouteille \_\_\_\_\_ à croche - ter Va le ré - con - for -

E. *f* Mainte bouteille \_\_\_\_\_ à croche - ter Va le ré - con - for -

*mf* *f*

M. *più f*  
 -ter, En beuvant l'eau bé-ni - te de ca - - ve... Voi - cy ban - quet pour le très

C. *più f*  
 -ter, En beuvant l'eau bé-ni - te de ca - - ve... Voi - cy ban - quet pour le très

G. *più f*  
 -ter, En beuvant l'eau bé-ni - te de ca - - ve... Voi - cy ban - quet pour le très

E. *più f*  
 -ter, En beuvant l'eau bé-ni - te de ca - - ve... Voi - cy ban - quet pour le très

Un peu plus animé.

*Pantagruel, Panurge et Frère Jean*  
 ^ paraissent et se dirigent vers la table  
 ♪ du festin où ils prennent place.

M. *ff*  
 no - - ble seigneur Pan.ta.gru - el! Pan - ta - gru - - el!

C. *ff*  
 no - - ble seigneur Pan.ta.gru - el! Pan - ta - gru - - el!

G. *ff*  
 no - - ble seigneur Pan.ta.gru - el! Pan - ta - gru - - el!

E. *ff*  
 no - - ble seigneur Pan.ta.gru - el! Pan - ta - gru - - el!

Un peu plus animé. 76=

*Panurge à la droite de Pantagruel; Frère Jean à sa gauche. Seuls, les écuyers restent debout.*

*PANTAGRUEL, debout, à sa place; comme s'il récitait le Benedicite; avec componction.*

*f*

O Dieu, pè - re pater - ne Qui mûris le raisin, Fais de monnez lan - ter - ne  
à volonté.

*au Mouv!* *Assis, il commence à dévorer gloutonnement.*  
*Rires des écuyers.*

Pant. Pour luire à mon voi - sin!

*au Mouv!* 76 =

Successivement paraîtront des varlets portant les mets du festin: ils entrent par le même chemin qu'a suivi la table; allure majestueuse des varlets.

A piano introduction consisting of two staves. The right hand features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of quarter notes. The music is marked with a forte (*ff*) dynamic.

A chaque nouveau mets, les quatre écuyers saluent de l'épée et annoncent.

Four vocal staves for the knights: MALICORNE, CARPALIN, GYMNASTE, and EPISTÉMON. Each staff begins with a forte (*ff*) dynamic and a series of notes representing the salute. The lyrics for all four are "Andouilles et boudins!". Below the vocal staves is a piano accompaniment with two staves, marked with a forte (*ff*) dynamic.

Four vocal staves for the knights: M., C., G., and E. Each staff begins with a forte (*ff*) dynamic and a series of notes representing the salute. The lyrics for all four are "Pâ-té! Sau-mon! Turbot!". Below the vocal staves is a piano accompaniment with two staves, marked with a forte (*ff*) dynamic.

M. *ff* Dindon du Mans rôty!

C. *ff* Dindon du Mans rôty!

G. *ff* Dindon du Mans rôty!

E. *ff* Dindon du Mans rôty!

*ff* *sf*

*Un varlet emplit les piots.* PANTAGRUEL, *levant son piot avec enthousiasme.*

M. *f* Le beau harnois de

Cochonde lait farcy!

C. *ff* Cochonde lait farcy!

G. *ff* Cochonde lait farcy!

E. *ff* Cochonde lait farcy!

*sf* *f*

Pant.

gueul - - le! Il le faut ar - ro - ser! Ma pin - te!

Pant.

*sf* don - ne ton bec - - à bai - ser! *Plus en train.* *ff* *grandement joyeux.* Quand - - je suis en ap - pé -

*Plus en train.*

Pant.

*sf* - tit, Un bœuf me suf - fit, Ou bien trois moutons,

Pant.

Deux veaux, dix jam - bons, Vingt do - dus - - din - - dons!

Pant.

*ff* *f*

Quand — je suis en ap-pé - tit, Un bœuf me suf-fit, Trois mou-

Pant.

- tons, dix jambons, Vingt do - dus din - dons! Puis, un muid de —

Pant.

vin que d'un coup je — vi - - - - - de!... Mais...

Pant.

*mf* *p*

aus - si très lé - gers en - tre - metz... lé-gers, lé-gers, lé-gers, lé -



Pant. *f*

-gers! Pà - tes beur - ré - es bien do - ré - es... Toujours... toujours... tou -

Pant. *rall.*

-jours... Pour me gar - der lan - gue su - cré - e! su - cré - e! su - cré - e! su - cré - e! su -

*rall.*

Pant. *au Mouv!* *ff* *f* *ff*

- cré - e! Quand \_\_\_\_\_ je suis en ap - pé - tit, Un bœuf me suf - fit. J'ay - me les plats so -

*au Mouv!*

Pant. *mf*

- li - des! so - li - des! Pourtant je ne re - fu - se pas Petits morceaux très fins et gras.. Tels qu'alou -

Pant. *- et - tes, Or - to - lans et mau - vi - et - tes! ah! ce - la sans m'ar - rê -*

Pant. *- ter... Toujours! toujours! toujours! tou-jours! Quand \_\_\_\_\_ je suis en ap-pé-*

*cres. - ff*

Pant. *- tit, Un bœuf, c'est mon plat!! \_\_\_\_\_*

*rall. - au 1<sup>er</sup> Mouv! acclamations joyeuses.*

*f. ff*

*Les écuyers se sont assis. Ils trinquent entre eux.*

Pant.

*Grande animation parmi les convives, seul, Panurge est silencieux.*

Pant.

*Pantagruel lève son piot.*

Pant.

*f*

Gloire à Bac - chus, roi de la

*bien en train, bien joyeux.*

Pant.

ter - re! En - fants, beu - vez à pleins godets! Pen -

*tr*

*sost. cant. espres.*

Pant.

- dant qu'à tous ces mets Je baille en - core un mot très vif et très sin -

Pant.

.cè.re! Enfants, — beau.vez! Gloire à Bacchus!

MALICORNE. *ff*

Le vin fait bien fon.dre le

CARPALIN. *ff*

Le vin fait bien fon.dre le

GYMNASTE. *ff*

Le vin fait bien fon.dre le

EPISTÉMON. *ff*

Le vin fait bien fon.dre le

M.

sel; Ap - pétit à Pan.ta - gru - el!

C.

sel; Ap - pétit à Pan.ta - gru - el!

G.

sel; Ap - pétit à Pan.ta - gru - el!

E.

sel; Ap - pétit à Pan.ta - gru - el!

*Danse chaste. Quelques jolies Thélémites viennent danser devant les invités, comme pour les charmer pendant le repas.*

The musical score is arranged in six systems, each with a piano (p) part on the left and a violin (v) part on the right. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs), while the violin part is in a single staff with a treble clef. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score includes various dynamics such as *f* (forte), *p* (piano), and *sf* (sforzando). It also features articulation marks like accents (^) and slurs. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The piece concludes with a final chord in the piano part.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a complex melodic line with many beamed sixteenth notes. The bass clef staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Second system of musical notation. The treble clef staff features a trill in the right hand. The bass clef staff continues the accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff has a steady accompaniment. Dynamics include *f*.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff has a steady accompaniment. Dynamics include *pp*. Performance markings include *rall.* and *au Mouvt!*.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff has a steady accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

*Le festin continue. De nouveaux plats sont apportés et salués par les quatre écuyers comme précédemment.*

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and triplet markings (3). The bass clef staff has a steady accompaniment with triplet markings (3). Dynamics include *f* and *cres.*



Un peu plus modéré.  
PANTAGRUEL, à Panurge.

*mf* *più f*

Tu ne dis rien, Pa-nur - ge?.. Ah! je te sens perple - xe

Un peu plus modéré. 66 =

Pant. *sf*

A l'endroit du beau se - xe Et gonflé d'embarras: Ma-rie-ras-tu? te ma-rie-ras-tu

Pant. *f* *s'adressant en riant aux écuyers.* *f* *sf*

pas? Ma-rie-ra-t-il?

Les quatre écuyers, entre-eux.

MALICORNE. *f* *sf* *f*

CARPALIN. *f* *sf* *f*

GYMNASTE. *f* *sf* *f*

EPISTÉMON. *f* *sf* *f*

Ma-rie-ra-t-il? ou ma-rie-ra-t-il pas? ou ma-rie-ra-t-il

Ma-rie-ra-t-il? ou ma-rie-ra-t-il pas? ou ma-rie-ra-t-il

Ma-rie-ra-t-il? ou ma-rie-ra-t-il pas? ou ma-rie-ra-t-il

Ma-rie-ra-t-il? ou ma-rie-ra-t-il pas? ou ma-rie-ra-t-il

*sfpp* *sost.* *sfpp* *sfpp* *sfpp*



au 1<sup>er</sup> Mouv!  
FRÈRE JEAN. *f*

Mais on va vous ti - rer d'af - fai - re, En con - sul - tant nos som - mi -

M. *sf*  
pas?

C. *sf*  
pas?

G. *sf*  
pas?

E. *sf*  
pas?

au 1<sup>er</sup> Mouv! 76=

*ffp* *p*

*più f* *appellant.*

F. J. -tés. Holà! nos sommi - tés. — Holà! on vous ap - pelle!

*Brid'oye, Trouillozan, Raminagrobis et Rondibilis paraissent et s'avancent.*

FRÈRE JEAN, les présente. Successivement, à l'appel de leur nom, ils prennent place sur des sièges en face de Pantagruel. Derrière celui-ci, les 4 écuyers.

*Tous, avec satisfaction.* Primo: Brid'oye, le légis-te, Jugeant les procès par les

PANTAGRUEL.  
*ff* Ah! les voi.là!

MALICORNE.  
*ff* Ah! les voi.là!

CARPALIN.  
*ff* Ah! les voi.là!

GYMNASTE.  
*ff* Ah! les voi.là!

EPISTÉMON.  
*ff* Ah! les voi.là!

*f*  
*sost.*

F. J. dés!... Et se\_cun-do, cet homme aux airs si dé-ci-dés, c'est Trouil.lo-

F. J.

-gan, le phi-lo-so - phe! Po-è - te Ra-mi - na - gro - bis!.. Le mé-de -

The first system of the musical score for F. J. consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. It begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes: B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. There are rests in the second and fourth measures. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a series of chords in the right hand and rests in the left hand.

F. J.

-cin Ron-di - bi - lis!... De Thélème ils ont fait l'im-men - se re - nom -

The second system of the musical score for F. J. continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note C4, followed by a quarter note D4, and then a series of eighth notes: E4, F4, G4, A4, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. There are rests in the second and fourth measures. The piano accompaniment continues with chords in the right hand and notes in the left hand.

F. J.

-mé - e.

PANURGE, émerveillé et flatté. *f*

Ah! la belle et docte as - sem - blé - e!...

The third system of the musical score for F. J. features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes: B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. There are rests in the second and fourth measures. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a series of chords in the right hand and notes in the left hand. The word "troubé" is written above the first measure of the vocal line.

P.

*troubé.* Si - res... messieurs... je veux vous consul - ter Sur un su - jet qui me vient tourmenter. *rall.*

*rall.*

The fourth system of the musical score for P. consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It begins with a half note G2, followed by a quarter note A2, and then a series of eighth notes: B2, A2, G2, F2, E2, D2, C2. There are rests in the second and fourth measures. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a series of chords in the right hand and notes in the left hand. The word "troubé" is written above the first measure of the vocal line.

Un peu modéré. (sans lenteur) *mf* aux sommets.

P. *mf* Di - tes - moi, chersseigneurs, s'il faut re - pren - dre

Un peu modéré. (sans lenteur) 76 =

*p*

fem - me...

PANTAGRUEL.

Re - pren - dre.. car il fut autre - fois ma - ri - é...

TROUILLOGAN.

A -

PANURGE.

Elle est ve - nue me

T. - lors, vous a - vez donc per - du vo - tre moi - tié?

P. di - re: "Je suis mor - te!" Et moi j'ai ré - pon - du: "Que le dia - ble t'empor - te!"

P. PANTAGRUEL, *gravement.* Je me tiens  
Seu - le ré - ponse à faire en cas de cet - tesor - te!

P. donc, messieurs, pour bien dé - ma - ri - é. RAMINAGROBIS, *sérieux; intéressé.*  
Mais le dia - ble vint-il emporter votre

*léger.*

P. Au jus - te, je n'ensaisrien, mes - sieurs, surmon à - me!

Ram. fem - me?

P. Jamais n'ay plus revu la da - me.

BRID'OYE. *f*

C'est acquis... Et du res - te, les loys qui régis - sent Pa.

FRÈRE JEAN, imitant Brid'oye et achevant sa phrase.

Ont nul - le va - leur à Thé - lè - me.

P. Mais, cor - ne -

B. ris.. As - su - rément!

P. *p*

\_boeuf! C'est dur é - tat que d'ê - tre veuf... Et j'en sens tous les

P.

jours la gê - ne... Aus - si pour me sor - tir de pei - ne,

P. *p* *sost. cant.*

J'ai trou - vé dans ces lieux U - ne dame au cœur a - mou - reux —

*espres.*

P. *p*

Qui veut bien me rendre ser - vi - ce... Mais pour prix de ce bon of - fi - ce,

P. *più f* *p.* *più f*  
 Ma-ri-age elle ex-ige, et voi - là bien pour quoi Je res - te coi! Au seul son de ce

P. *cres.* *f.* *sf*  
 mot, mon esprit se tor - til - le; C'est comme un coup de boule à travers jeu de qu'il - le.

*cres.* *più f* *f*

P. *f* *p.*  
 Ma-ri-er puis-je et dois-je?.. Ou faut-il dif-fé-rer? PANTAGRUEL, gravement.

*f*  
 Nous al-lons en dé -

Pant. *à Brid'oye.* *più f*  
 - li - bérer. A vous, ju-ris - te!

*p.* *f* *p.*